



REMARQUES

Rythme


La notation est proportionnelle : jouer en fonction des espacements. Une seconde correspond à peu près à deux centimètres, sauf dans les figures très rapides.

Les marques métronomiques aident à la mise en place. Les figures rythmiques  n'ont qu'une valeur relative (brève vs longue) ou expressive.

The notation is proportional : playing is based on spacing. One second corresponds to ca. two centimetres, except in very rapid figures.

Metronome marks help with set-up. The rhythmic figure  has only relative (short vs. long) or expressive value.

Die Notierung ist proportional : das Spiel ist nach den Abständen auszurichten. Eine Sekunde entspricht etwa zwei Zentimetern, ausgenommen in sehr schnellen Figuren.


Die Metronomangaben sind nur für die vorbereitende Arbeit von Bedeutung. Die Figur  hat nur relative Bedeutung (kurz vs lang), oder expressive.

Pédale

Changer la pédale exclusivement aux endroits indiqués.

Only change pedal where indicated.

Pedalwechsel ausschließlich an den angegebenen Stellen.

 point d'orgue court / short pause / kurze Fermate

 Point d'orgue moyen / medium pause / mittlere Fermate

